

Scarpia
Là è l'Angelotti?

Tosca
Sì...

Scarpia
(torte, verso la camera della tortura)
Basta, Roberti.

Scarpia
(che ha aperto l'uscio) È svenuto!

Tosca
(a Scarpia) Assassino!...
Voglio vederlo...

Scarpia
Portatelo qui.

(Sciarrone rientra e subito appare Cavaradossi svenuto, portato dai birri che lo depongono sul canapè. Tosca corre a lui, ma l'orrore della vista dell'amante insanguinato è così forte, ch'essa sgomentata si copre il volto per non vederlo - poi, vergognosa di questa sua debolezza, si inginocchia presso di lui, baciandolo e piangendo. - Sciarrone, il Giudice, Roberti, lo Scrivano escono dal fondo, mentre, ad un cenno di Scarpia, Spoletta ed i birri si fermano)

Cavaradossi
(riavendosi)

Floria!...

Tosca
(coprendolo di baci)
Amore...

Cavaradossi
Sei tu?...

Tosca
Quanto hai penato
anima mia! Ma il sozzo
birro la pagherà!

Cavaradossi
Tosca, ho parlato?

Tosca
No, amor...

Cavaradossi
Davver?...

Scarpia
There is Angelotti?

Tosca
(choking)

Yes!

Scarpia
(loudly, towards the torture-chamber)
That will do, Roberti.

Sciarrone
(appearing at the door)
He has fainted!...

Tosca
Vile assassin! Now let me see him...

Scarpia
Quick, carry him hither!

(Cavaradossi, in a swoon, is carried in and deposited on the sofa. Tosca rushes towards him, but is horror-stricken when she sees him bleeding, and stands still, covering her eyes with her hands. Then, ashamed of her weakness, she kneels down by Cavaradossi, lavishing kisses and tears upon him. Sciarrone, the Judge, Roberti, and the Clerk exeunt C.; Spoletta and the agents remain behind, in obedience to a sign made by Scarpia)

Cavaradossi

Floria!...

Tosca
Beloved...

Cavaradossi
'Tis she!

Tosca
How thou hast suffered, heart of my heart.
But the brutal tyrant shall suffer too!

Cavaradossi
Tosca, did I say aught?

Tosca
No, my love...

Cavaradossi
Really!...

Tosca
No!

Scarpia

(forte, a Spoletta)

Nel pozzo
del giardin. - Va, Spoletta.

(Spoletta esce: Cavaradossi, che ha udito, si leva minaccioso contro Tosca; poi le forze l'abbandonano e si lascia cadere sul canapè, esclamando con rimprovero pieno e amarezza verso Tosca:)

Cavaradossi

Ah! m'hai tradito!...

Tosca

(supplichevole)

Mario!

Cavaradossi

(respingendo Tosca che si abbraccia stretta a lui)

Maledetta!

(Sciarrone, a un tratto, irrompe tutto affannoso)

Sciarrone

Eccellenza... ah, quali nuove!...

Scarpia

(sorpreso)

Che vuol dir quell'aria afflitta?

Sciarrone

Un messaggio di sconfitta...

Scarpia

Qual sconfitta? Come? Dove?

Sciarrone

A Marengo...

Scarpia

(impaziente)

Tartaruga!

Sciarrone

Bonaparte è vincitor...

Scarpia

(loudly and authoritatively to Spoletta)

In the well of the garden—Go, Spoletta!

(Exit Spoletta)

Cavaradossi

(rises threateningly)

Thou hast betrayed me!

(falls backwards, overcome)

Tosca

(embracing him passionately)

Mario!

Cavaradossi

(trying to push her away)

Be accursed!

Tosca

Mario.

(enter Sciarrone, much perturbed)

Sciarrone

Excellency, dreadful tidings!...

Scarpia

(surprised)

What has happened? Tell me quickly!

Sciarrone

The Royal troops have been defeated...

Scarpia

How defeated? When? Where?

Sciarrone

At Marengo...

Scarpia

(impatiently)

Wretched dullard!

Sciarrone

Bonaparte won the day!...

Melas!
Scarpia

Sciarrone

No. Melas è in fuga!...

(Cavaradossi, che con ansia crescente ha udito le parole di Sciarrone, trova nel proprio entusiasmo la forza di alzarsi minaccioso in faccia a Scarpia)

Cavaradossi

Ah c'è un Dio vendicator!
L'alba vindice appar
che fa gli empì tremar!
Libertà sorge crollano
tirannidi!

Del sofferto martir
me vedrai qui gioir...
il tuo cuor trema, o livido
carnefice!

(Tosca, disperatamente aggrappandosi a Cavaradossi, tenta, con parole interrotte, di farlo tacere, mentre Scarpia risponde a Cavaradossi con sarcastico sorriso:)

Scarpia

Braveggia, urla! - T'affretta
a palesarmi il fondo
dell'alma ria!
Va! - Moribondo,
il capestro t'aspetta!

(ed irritato per le parole di Cavaradossi, grida agli sbirri:)

Portatemelo via!

(Sciarrone e gli sbirri s'impadroniscono di Cavaradossi, e lo trascinano verso la portina. Tosca con un supremo sforzo tenta di tenersi stretta a Cavaradossi, ma invano: essa è brutalmente respinta)

Tosca

Mario... con te...

(gli sbirri conducono via Cavaradossi; li seguono Spoletta e Sciarrone: Tosca si avventa per seguir Cavaradossi, ma Scarpia si colloca innanzi la porta e la chiude, respingendo Tosca)

Scarpia

Vol no!

Scarpia

Melas!...

Sciarrone

No! Melas was routed!

(With ever-increasing anxiety Cavaradossi has listened to Sciarrone's announcements, and in his exultation finds strength to arise and confront Scarpia menacingly)

Cavaradossi

(enthusiastically)

Victory! Victory!

Thou spirit of vengeance, awake!
Let tyrants and myrmidons quake!
Freedom, brandish thy glaive and
strike down thy enemies!

Tosca

(in despair, endeavouring to quiet Cavaradossi)

Mario! Silence, in pity to me!

Cavaradossi

Raise thy clarion voice!
Bid a sad world rejoice!
Tremble, Scarpia, thou butcherly hypocrite!

Scarpia

(staring cynically at Cavaradossi and smiling sarcastically)

Bravado! Boaster! I hate thee!
Thy carcass soon shall swing,
a senseless lump of clay! Away,
doomed traitor, the hangman awaits thee!
Now carry him away!

(Sciarrone and the agents seize Cavaradossi, and drag him towards the door)

Tosca

(resisting with all her strength)

Mario, with thee!...

Scarpia

Go, dying traitor, go!

Tosca

(clinging to Mario, and brutally thrust back by the agents)

Mario! with thee!...

(endeavouring to force her way past Scarpia)

Scarpia

(pushing her back and closing the door)

Not you!

TOSCA — SCARPIA.

Tosca

(con un gemito)

Salvatelo!

Scarpia

Io?... Voi!

(si avvicina alla tavola, vede la sua cena lasciata a mezzo e ritorna calmo e sorridente)

La povera mia cena fu interrotta.

(vedendo Tosca abbattuta, immobile, ancora presso la porta)

Così accasciata?... Via, bella signora
sedete qui. — Volete che cerchiamo
insieme, Tosca, il modo di salvarlo?

Tosca si scuote e lo guarda: Scarpia sorride sempre e si siede, accennando in pari tempo di sedere a Tosca)

E allor sedete... e favelliamo... E intanto
un sorso. È vin di Spagna...

(riempie il bicchiere e lo porge a Tosca)

Un sorso

per rincorarvi.

chat

Tosca

fissando sempre Scarpia si avvicina lentamente alla tavola, siede risoluta di fronte a Scarpia, poi coll'accento del più profondo disprezzo gli chiede:)

Quanto?

Scarpia

(imperturbabile, versandosi da bere)

Quanto?... (ride)

Tosca

Il prezzo!...

Scarpia

Già. — Mi dicon venal, ma a donna bella
io non mi vendo a prezzo di moneta.
Se la giurata fede
devo tradir, ne voglio altra mercede.
Quest'ora io l'attendea.
Già mi struggea
l'amore della diva!...
Ma poc'anzi la donna — io la mirai
qual non la vidi mai
all'ira, al pianto ed all'amor più viva!...

Tosca

(gasping)

I conjure you, save him!

Scarpia

I? — You!

(approaches the table, as though to resume supping, but turns back, calm and smiling)

My poor little supper was interrupted.

(seeing Tosca downcast and motionless, still near the door)

Why thus disheartened?... Come,
sweet sorrow-stricken lady, be seated here.
Devise with me some plan whereby
we may contrive to save him,
and then ... be seated...

(sits down, motioning to Tosca to do the like)

we'll talk it over.

(polishes a wineglass with his napkin, and fills it with wine)

Meanwhile, this cordial... 'tis wine of Spain...
pray taste it, 'twill raise your spirits.

Tosca

(seats herself opposite Scarpia, looking at him steadfastly, leaning her elbows on the table and shading her face. Contemptuously she asks him:)

How much?

Scarpia

(imperturbably, filling his glass)

How much?

Tosca

Your price, man?...

Scarpia

(laughs)

Venal, my enemies call me, but to ladies fair
I do not sell myself for paltry sums of money.
No! if my plighted fealty I must betray
(emphatically) I'll choose some other payment.
This hour I've long awaited!...

Quel tuo pianto era lava
 infocata a' miei sensi - ed il tuo sguardo,
 che odio in me dardeggiava,
 le selvagge mie brame inferocia!..
 Agil qual leopardo
 ti avvinghiasti all'amante - in quell'istante
 io t'ho giurata mia!...
 Mia!... ruggente di collera e d'orgoglio!...
 A me!... Ti voglio!

*si leva, stendendo le braccia verso Tosca: questa, che aveva ascoltato immobile, ir-
 pietrita, le lascive parole di Scarpia, s'alza di scatto e si rifugia dietro il canapè)*

Tosca

Tu?...

Scarpia

Sì, e t'avrò!

Tosca

(correndo alla finestra)

Pria giù mi avvento!

Scarpia

(freddamente)

In pegno

il tuo Mario mi resta!...

Tosca

L'orribile mercato!...

(per subita idea)

Ah! - la regina!...

Scarpia

(ironico)

Non ti trattengo. - Va. - Libera sei.

Ma è fallace speranza: la Regina

farebbe solo grazia ad un cadavere!

*Tosca retrocede spaventata, e fissando Scarpia si lascia cadere sul canapè; poi stacca
 gli occhi da Scarpia con un gesto di supremo disgusto e di odio)*

Come tu m'odii!

Tosca

Ah! Dio!...

Scarpia

(avvicinandosele)

Così ti voglio!

(excitedly)

Goddess of song, you have scorned me and braved me.

'Twas your beauty that made me love you, 'tis your hatred
 that has enslaved me;

When I saw your cheeks bedewed with tears of consterna-
 tion,

Shed by lustrous eyes that fiercely sparkled with scorn and
 detestation,

When you clung to your lover like an amorous tigress,

Ah! 'twas at that hour I vowed thou shouldst be mine.

*He approaches Tosca with open arms: she, who until now had listened to him without
 stirring, rises suddenly, horrified by his audacious proposals, and rushes behind the
 sofa. She screams.)*

Scarpia

(following her)

Mine, wholly mine!

Tosca

(terrified, rushes to the window and clings to it)

No! far rather will I kill myself!

Scarpia

(coldly)

Your Mario's life I'll hold in pawn for yours!

Tosca

Think you that I will contract so hideous a bargain?

(the idea of appealing to the Queen occurs to her, and she hurries towards the door)

Scarpia

(divining her thoughts)

I will not force you to stay,

(draws aside)

You are free to go, fair lady;

*(Tosca is joyfully leaving the room when Scarpia, laughing ironically, stays her with a
 gesture)*

but your hope is fallacious...

It were vain to ask our gracious Queen

to pardon a dead man!

*(Tosca turns back terror-stricken and, staring at Scarpia, resumes her seat on the sofa;
 then turns her eyes away with a look of supreme disgust and hatred)*

How you detest me!

Tosca

(with loathing and contempt)

I do!

Scarpia

(approaching her)

'Tis thus, 'tis thus I love you!

Tosca

(con ribrezzo)

Non toccarmi - demonio - t'odio, l'odio,
abbietto, vile!

(fugge da Scarpia inorridita)

Scarpia

Che importa? Sei mia...
Spasimi d'ira e spasimi d'amore!

Tosca

Vile!!

Scarpia

Mia!! (cerca di afferrarla)

Tosca

Vile! (si ripara dietro la tavola)

Scarpia

(inseguendola)

Mia...

Tosca

No - aiuto!

(un lontano rullo di tamburi a poco a poco si avvicina poi si dilegua lontano)

Scarpia

(fermandosi)

L'odi?

È il tamburo. S'avvia. Guida la scorta
ultima ai condannati. Il tempo passa!

(Tosca, dopo aver ascoltato con ansia terribile, si allontana dalla finestra e si appoggia,
estenuata, al canapè)

Sai quale oscura opra laggiù si compia?
Là si drizza un patibolo. Al tuo Mario,
per tuo voler, resta un'ora di vita.

(freddamente si appoggia ad un angolo della tavola continuando a guardare Tosca)

Tosca

(exasperated)

Do not touch me, you demon!
I hate you, you coward, you villain!

Scarpia

(approaching her still nearer)

What matter? Hatred like yours
and love are kindred passions!

Tosca

Villain!

(shrinking behind the table)

Scarpia

(pursuing her)

Mine?

Tosca

Help!

(both are stayed by the sound of distant drums)

Scarpia

Listen to the drums approaching;
leading the escort of men about to die on the scaffold
And time is passing. Know you what dismal
preparations my people are completing?
There... (pointing to window) they have
raised up a gallows-tree.

(Tosca shudders in terror and despair. Scarpia approaches her)

'Tis your will, then, that your fond lover
should die in another brief hour?

Broken down by grief, Tosca falls back on the sofa. Scarpia leans against a corner of
the table, pours out coffee, and drinks it, with his eyes fixed upon Tosca)

Tosca

(nel massimo dolore)

Aria {
 Vissi d'arte e d'amor, non feci mai
 male ad anima viva!
 Con man furtiva
 quante pene conobbi, alleviai.
 Sempre con fè sincera
 la mia preghiera
 ai santi tabernacoli salì.
 Diedi fiori agli altar, diedi gioielli
 della Madonna al manto,
 e diedi il canto
 agli astri, al ciel, che ne ridean più belli.
 Nell'ora del dolore
 perchè, Signore,
 perchè me ne rimunerì così?

Scarpia

[(avvicinandosi di nuovo a Tosca)

Risolvi?

Tosca

No!

Scarpia

Bada... il tempo è veloce!

Tosca

Mi vuoi supplice a tuoi piedi?

(inginocchiandosi innanzi a Scarpia)

Ecco - vedi -

le man giunte io stendo a te!

E mercè,

umiliata e vinta, aspetto

d'un tuo detto.

Scarpia

Sei troppo bella, Tosca, e troppo amante.

Cedo. - A misero prezzo

tu, a me una vita, io, a te chieggo un istante!

Tosca

(mournfully)

Love and music, these have I lived for,
 nor ever have harmed a living being...
 The poor and distressful, times without number,
 by stealth, I have succoured...
 Ever a fervent believer, my humble prayers
 have been offered up sincerely to the saints;
 ever a fervent believer, on the altar flowers I've laid...
 In this, my hour of sorrow and bitter tribulation,
 oh! Heavenly Father, why dost Thou forsake me?
 Jewels I gave to bedeck Our Lady's mantle;
 I gave my songs to the starry hosts
 in tribute to their brightness...
 In this, my hour of grief and bitter tribulation,
 why, Heavenly Father, why hast Thou forsaken me?

Scarpia

What say you?

Tosca

(resolutely)

No!

Scarpia

Forget not that time flieth swiftly!

Tosca

(kneels before Scarpia)

Must I, kneeling, beg for mercy?

Behold me, pleading here at your feet for pity.

Hear me! Grant my entreaty!

Let me not implore you vainly! (desperately, yet humbly)

Scarpia

Too lovely art thou, Tosca, and too enchanting
 to be resisted. I have the worst of the bargain;
 a life I barter against a minute of thy favour!

Tosca

*(alzandosi, con senso di gran disprezzo)*Va - va - mi fai ribrezzo!
(bussano alla porta)

Scarpia

Chi è là?

Spoletta

*(entrando trafelato)*Eccellenza, l'Angelotti al nostro
giunger si uccise.

Scarpia

Ebbene lo si appenda
morto alle forche. E l'altro prigioniero?

Spoletta

Il cavalier Cavaradossi? È tutto
pronto, eccellenza.

Tosca

(Dio! m'assisti!...)

Scarpia

(a Spoletta)

Aspetta.

(a Tosca)

Ebbene?

(Tosca accenna di sì col capo e dalla vergogna piangendo si nasconde il viso)
(a Spoletta)

Odi...

Tosca

(Interrompendo, subito a Scarpia)

Ma libero all'istante

lo voglio...

Scarpia

*(a Tosca)*Occorre simular. Non posso
far grazia aperta. Bisogna che tutti
abbian per morto il cavalier.*(accenna a Spoletta)* Quest'uomo
fido provvederà.

Tosca

Go!

(rising scornfully)

You make me shudder! Go!

(a knock at the door)

Scarpia

Who's there?

(enter Spoletta in haste and much agitated)

Spoletta

Excellency, Angelotti swallowed poison
when we seized him.

Scarpia

'Tis well! Let them hang up his corpse on the gibbet!
And how about the other?

Spoletta

You mean the painter, Cavaradossi;
He awaits your decision!

Tosca

(aside)

Heaven help me!

Scarpia

(to Spoletta)

A moment...

(to Tosca, softly)

What say you?

(she nods consentingly; then, weeping for very shame, she buries her head in the sofa cushions)

Scarpia

(to Spoletta)

Hearken...

Tosca

(interrupting)

But he must be set free on the instant!

Scarpia

I fear that may not be. I dare not simply release him.
It must be believed by everyone here that he is dead.
(points to Spoletta) This worthy fellow will arrange all..

Tosca
Chi mi assicura?

Scarpia
L'ordin che gli darò voi qui presente.
(a Spoletta)

Spoletta: chiudi.
(Spoletta chiude la porta, poi ritorna presso Scarpia)
Ho mutato d'avviso.

Il prigionier sia fucilato...
(Tosca scatta atterrita)
attendi...

(Tosca con intenzione Spoletta che accenna replicatamente col capo di indovinare il pensiero di Scarpia)

Come facemmo del conte Palmieri.

Spoletta
Un'uccisione...

Scarpia
(subito con marcata intenzione)
...simulata!... Come
avvenne del Palmieri!... Hai ben compreso?

Spoletta
Ho ben compreso.

Scarpia
Va.

Tosca
Voglio avvertirlo
io stessa.

Scarpia
E sia.
(a Spoletta) Le darai passo. Bada:
all'ora quarta.

Spoletta
Sì. Come Palmieri.
(Spoletta parte. Scarpia, ritta presso la porta, ascolta Spoletta allontanarsi, poi trasformato nel viso e nei gesti si avvicina con grande passione a Tosca)

Tosca
Can he be trusted?

Scarpia
Trust the orders I shall give him,
here, in your presence.
(turning to Spoletta) Spoletta! shut that door.

(Spoletta hastens to obey, and then returns to Scarpia, who looks fixedly at him, Spoletta repeatedly indicating by nods that he understands his master's meaning)
I have altered my purpose. Cavaradossi
will be shot ... pay attention ...
just as we did in the case of Palmieri....

Spoletta
An execution...

Scarpia
(emphatically)
Simulated! ... As we did in the case of Palmieri!
Dost understand me?

Spoletta
I understand you.

Scarpia
Go!

Tosca
(who has listened eagerly, interrupting)
And I in person will warn him.

Scarpia
Be it so.
(to Spoletta, pointing at Tosca)
You will admit her.
Remember: (emphatically) at four o'clock...

Spoletta
(emphatically)
Yes. Just like Palmieri...

(Exit Spoletta. Scarpia, standing by the door, listens to Spoletta's retreating steps. Then, changing his manner and expression, he turns passionately to Tosca)

Scarpia

Io tenni la promessa...

Tosca

(arrestandolo)

Non ancora.

Voglio un salvacondotto onde fuggire
dallo Stato con lui.

Scarpia

(con galanteria)

Partir volete?

Tosca

Sì, per sempre!

Scarpia

Si adempia il voler vostro.

(va allo scrittoio: si mette a scrivere, interrompendosi per domandare a Tosca:)

Qual via scegliete?

(Mentre Scarpia scrive, Tosca si è avvicinata alla tavola e colla mano tremante prende il bicchieri di vino di Spagna versato da Scarpia; ma nel portare il bicchiere alle labbra, scorge, sulla tavola un coltello affilato ed a punta; da una rapida occhiata a Scarpia che in quel momento è occupato a scrivere - e con infinite precauzioni cerca di impossessarsi del coltello, rispondendo alle domande di Scarpia ch'essa sorveglia attentamente)

Tosca

La più breve!

Scarpia

Dunque

Civitavecchia.

(scrivendo)

Sta bene?

Tosca

Sta bene.

(Finalmente ha potuto prendere il coltello, che dissimula dietro di è appoggiandosi alla tavola e sempre sorvegliando Scarpia. Questi ha finito di scrivere il salvacondotto, vi mette il sigillo, ripiega il foglio: quindi aprendo le braccia si avvicina a Tosca per avvincerla a sè)

Scarpia

Ed ora, Tosca, finalmente mia !...

(ma l'accento voluttuoso si cambia in un grido terribile: - Tosca lo ha colpito in pieno petto)

Scarpia

Maledetta!

Tosca

Questo è il bacio di Tosca.

Scarpia

I have fulfilled my promise.

Tosca

Not entirely. I must have a safe-conduct
enabling me to quit the country with him.

Scarpia

(politely remonstrating)

You really mean to leave us?

Tosca

(positively)

Yes, for ever!

Scarpia

It shall be as you desire.

(goes to the desk and begins to write; breaks off in order to ask Tosca:)

By which road will you travel?

Tosca

By the shortest!

Scarpia

Civitavecchia?

Tosca

Yes.

(while Scarpia is writing, Tosca approaches the table and, with a trembling hand, takes up the glass filled with wine for her by Scarpia; and as she raises it to her lips, perceives a sharp-pointed knife lying on the table-cloth. She casts a rapid glance at Scarpia, still occupied at the desk, and with infinite caution takes possession of the knife, which she hides behind her, leaning on the table and carefully watching Scarpia, who, having finished writing the safe conduct, folds it up, and advances towards Tosca with open arms, intending to embrace her)

Scarpia

Tosca, at last thou art mine !...

(utters a terrible cry, as she stabs him full in the breast, and then groans deeply)

Thou accurst one!

Tosca

(violently)

It is thus that Tosca kisses!

Scarpia

(hoarsely)

Help me! I'm dying!

(strives to lay hold of Tosca's dress; she draws back horror-stricken)

Help!

Scarpia stende il braccio verso Tosca avvicinandosele barcollante in atto di aiuto. Tosca lo sfugge - ma ad un tratto ella si trova presa fra Scarpia e la tavola e vedendo che sta per essere toccata da Scarpia, lo respinge inorridita. Scarpia cade, urlando colla voce soffocata dal sangue.)

Scarpia

Aiuto... aiuto... muoio...

Tosca

(fissando Scarpia che si dibatte inutilmente e cerca di rialzarsi, aggrappandosi al canapè)

E ucciso da una donna... - M'hai tu assai
torturato?! Su! - Parla! - Odi tu ancora?...
Guardami!... Son la Tosca! Son la Dival!...
Son Tosca, o Scarpia!

Scarpia

(fa un ultimo sforzo, poi cade riverso)

Soccorso!...

Tosca

(chinandosi verso Scarpia)

Ti soffoca

il sangue?... il sangue?... Muori! muori!! muori!!!
(vedendolo immobile)

Ah! è morto!... Or gli perdono!...

E avanti a lui tremava tutta Roma!

(Senza abbandonare cogli occhi il cadavere. Tosca va alla tavola, vi depone il coltello, prende una bottiglia d'acqua, inzuppa un tovagliolo e si lava le dita; poi va allo specchio e si ravvia i capelli. Quindi cerca il salvacondotto sullo scrittoio: non trovandolo, si volge e lo scorge nella mano raggrinzata del morto: ne toglie il foglio e lo nasconde in petto. Spegne il candelabro sulla tavola e va per uscire, ma si pente e vedendo accesa una delle candele sullo scrittoio, va a prenderla, accende l'altra, e colloca una candela a destra e l'altra a sinistra della testa di Scarpia. Alzandosi, cerca di nuovo intorno e scorgendo un crocifisso va a staccarlo dalla parete e portandolo religiosamente s'inginocchia per posarlo sul petto di Scarpia - poi si alza e con grande precauzione esce rinchiudendo dietro a sé la porta.)

(Tosca, between Scarpia and the table, and fearing that he will lay hold of her, thrusts him roughly from her. He falls, groaning and well nigh choked by blood)

Ah!

Tosca

(pitilessly)

Are you stifling with blood?

Scarpia

Help me!

(struggles ineffectually to rise, clutching at the sofa)

I'm dying!

Tosca

And done to death by a woman!
Say, what mercy didst thou show me?
Canst thou still hear me?

(Scarpia makes a final effort, and falls backwards)

Answer! Look at me! Scarpia, I am Tosca!!
Your victims' blood chokes you!

(bending over Scarpia's face)

Die, thou accurst one! Perish!

Scarpia

(all but voiceless)

Ah!

(expires)

Tosca

He is dead! Now I forgive him!

(without taking her eyes off Scarpia's corpse, she goes to the table, dips a napkin in the water-jug, and washes her fingers; then arranges her hair before the looking-glass. Remembering the safe-conduct, she looks for it on the desk, and not finding it, searches elsewhere. At last she perceives it, clenched in the clenched fingers of Scarpia, and lifts up his arm, which she lets fall, stiff and stark, when she has possessed herself of the safe-conduct, which she hides in her bosom. She then constrains herself to contemplate Scarpia's dead body; she extinguishes the lights on the supper-table, and is about to leave when, seeing one of the candles on the desk still burning, she takes it, and with it lights the other candle)

Tosca

And, yesterday, trembling Rome
lay prostrate at his feet!

(places one candle to the right of Scarpia's head, and the other to the left; again looks round her, and seeing a crucifix hanging on the wall, takes it down and, kneeling, places it reverently on the breast of the corpse. Roll of distant drums, and slow curtain. Tosca rises and departs cautiously, closing the door after her)